

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ В ПРЕПОДАВАНИИ СТРАНОВЕДЕНИЯ КИТАЯ

***Аннотация:** в статье отражен опыт использования аутентичных материалов для формирования страноведческой составляющей социокультурной компетенции студентов в контексте предметно-языкового интегрированного обучения китайскому языку; приводятся примеры текстов для изучения и заданий к ним.*

***Summary:** the paper describes how authentic materials can be utilized to cultivate students' socio-cultural competence in the framework of Chinese Content and Language Integrated Learning (CLIL); sample texts and assignments are provided.*

***Ключевые слова:** аутентичные материалы, социокультурная компетенция, предметно-языковое интегрированное обучение, страноведение Китая.*

***Key words:** authentic materials, socio-cultural competence, CLIL, Content and Language Integrated Learning, China's country studies.*

Одной из составляющих иноязычной коммуникативной компетенции является социокультурная, развитие которой является обязательным условием формирования поликультурной личности, способной к эффективной коммуникации в современном мире. Социокультурная компетенция и ее страноведческая составляющая имеют важное значение в процессе обучения китайскому языку как иностранному, поскольку овладение им невозможно без «формирования общей культурологической компетенции через изучение культуры, истории, страноведения, литературы Китая» [1, с. 173]. Как отмечает Ю.В. Молоткова, «обучающиеся должны усвоить

гуманитарные и социально-экономические дисциплины, а также общепрофессиональные и дисциплины специальности» [3, с. 41].

В условиях необходимости формирования страноведческой компетенции у студентов специальности 6-05-0113-02 «Филологическое образование» и ограниченности отводимых на изучение иностранного языка (как второй специальности) учебных часов актуальной является разработка методических материалов, позволяющих в краткие сроки познакомить будущих педагогов со страноведением Китая. Дополнительную сложность в планировании содержания обучения представляет то, что учебным планом дисциплина «Страноведение» не предусмотрена, а на формирование страноведческой компетенции, в соответствии с примерной учебной программой по дисциплине «Практикум по иностранному языку» [4], отводится лишь 62 аудиторных часа во втором семестре первого курса, когда изучаются темы «Страны изучаемого языка» и «Изучаемый иностранный язык».

Как правомерно отмечает М.В. Киргинцева, «в курсе лингвострановедения встречается много лексики специфического характера» [2, с. 36], что предполагает наличие у студентов определенного уровня владения языком – как минимум HSK 3. Поскольку студенты 1 курса еще не достигли данного уровня, перед преподавателем стоит вдвойне сложная задача – организовать предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL) китайскому языку и страноведению.

Для того чтобы обеспечить «формирование системы взглядов о стране изучаемого языка и расширение словарного запаса при изучении страноведческой тематики» [4] в условиях ограниченного количества учебных часов и начального уровня владения китайском языком, мы предлагаем методическую разработку, предполагающую комплексное использование родного и иностранного языков для формирования страноведческой компетенции у студентов, изучающих ки-

тайский язык. Методическая разработка опирается на технологию «перевернутый класс», когда теоретический материал изучается студентом самостоятельно на русском языке, а на занятии происходит его обсуждение, а также на использование аутентичных материалов и технологии предметно-языкового интегрированного обучения в рамках аудиторных занятий.

В качестве средств обучения мы предлагаем использовать курс лекций А.А. Тозика «Страноведение Китая» [5], а также аутентичные материалы на китайском языке. Важным условием подбора аутентичных материалов является то, что они должны не только иллюстрировать изучаемые темы на китайском языке, но и выступать компонентом фоновых знаний носителей китайского языка. Методическая разработка включена в зарегистрированный в государственном регистре Интерактивных электронных учебно-методических комплексов (ИЭУМК) «Практикум по китайскому языку», размещенный в СДО Moodle Белорусского государственного педагогического университета имени Максима Танка. В связи с ограниченным объемом данной статьи приведем несколько примеров организации работы по следующим темам: История Китая как ключ для понимания его современного состояния; География Китая; Политическая система современного Китая; Внешняя политика Китая.

Как было указано выше, практические занятия проводятся в форме «перевернутого класса», по каждой теме студенты самостоятельно изучают материалы из курса лекций А.А. Тозика, составляют конспект. На занятии реализуются принципы проблемного и активного обучения, когда перед студентами стоит задача выполнить компетентностно ориентированные задания, проявить языковую догадку, освоить иноязычную лексику по теме и закрепить ее в процессе выполнения коммуникативных заданий. К каждому занятию преподавателем готовится презентация, список вопросов по

лекции, тренировочные упражнения, которые размещены в ИЭУМК.

Знакомясь с историей Китая, студенты должны сформировать представление о величии китайской нации и о неразрывной связи исторических, культурных, политических событий. На первом занятии анализируется этимология наименований Китая в различных языках, студентам предлагается проблемное задание на ономастический анализ единиц *кидани*, *Cathay*, *Chin*, *Serica*, *Sinology*. Устанавливается связь с названием народности кидани (契丹), анализируется этимология упомянутых наименований.

Создать ощущение величия современного Китая и его тысячелетней истории помогает песня на стихотворение Мао Цзэдуна 《沁园春雪》, которое включено в учебник для 9 класса китайских школ. Песня размещена на YouTube канале Ting Ting Sing 婷婷唱古文 [6]. В методической разработке для студентов представлен текст песни с пропусками, а также список слов, которые предлагается перевести и вставить в текст во время прослушивания: 天, 汉, 文, 北国, 长城, 今朝. В видео звучит песня, а затем декламируется стихотворение в сопровождении насыщенного видеоряда. После прослушивания студентам предлагается высказать предположения о содержании текста, после чего преподаватель зачитывает перевод стихотворения Л.З. Эйдлина. На занятии происходит знакомство с такими ключевыми концептами китайской культуры, как 中国, 天下, 天命, 治.

Для запоминания названий основных династий в истории Китая студентам предлагается выучить песню на мотив французской народной песни «Братец Яков», которую используют изучающие китайский язык в западных странах. Мы несколько изменили окончание текста, чтобы включить в него название Китайской Республики (中华民国) на китайском языке: 商、周、秦、汉 / 商、周、秦、汉 / 隋、

唐、宋 / 隋、唐、宋 / 元、明、清、中华民国 / 元、明、清、
中华民国 / 毛泽东 // 毛泽东。

Когда студенты познакомились с названиями династий и запомнили их, в качестве домашнего задания им предлагается выучить «Песню династий» (朝代歌): 三皇五帝始, 尧舜禹相传。夏商与西周, 东周分两段。春秋和战国, 一统秦两汉。三分魏蜀吴, 两晋前后沿。南北朝并立, 隋唐五代传。宋元明清后, 皇朝至此完。 Песню можно найти по ссылке на упомянутом выше канале [7]. Для выполнения по желанию предлагается более сложное задание: рассказать стихотворение в быстром темпе, сопровождая его жестами; пример исполнения размещен по указанной ссылке [8].

На занятии, посвященном знакомству с географией Китая и его территориально-административным делением, мы предлагаем использовать компонентный анализ топонимов. После обсуждения вопросов по заранее изученному материалу студентам предлагается ознакомиться с перечнем слов: 河, 江, 川, 湖, 海, 山, 东, 北, 南, 西, 京, 广, 州. Многие из них уже знакомы студентам, для некоторых нужна семантизация. Затем студентам предлагается найти на карте Китая названия, содержащие данные компоненты. Можно выполнять задание в командах, когда одна команда называет топоним, а вторая должна найти его на карте.

Для закрепления материала, а также отработки лексики и грамматики по теме «Числительные» студентам предлагается коммуникативное задание в парах. Студенты получают таблицы с названиями провинций, городов и указанием их площади и численности населения. В парах студенты должны задавать друг другу вопросы и заполнять недостающую информацию в таблице, используя следующий диалог-образец:

A: 山西有多少人口?
□。

B: 山西约有 ... 人

А: 山西国土面积是多少? В: 山西国土面积约为... 平方公里。

В качестве домашнего компетентностно ориентированного задания студентам предлагается проанализировать белорусские топонимы Міжрэчча, Верхнядзвінск, Забалацце, Усходнія могілкі, сопоставить их семантику с китайскими топонимами и оценить регулярность представленной словообразовательной модели в белорусской и китайской ономастике.

На занятии, посвященном обсуждению политической системы КНР, студентам предлагается заполнить соответствующую схему на китайском и русском (белорусском) языках, которая в конце семестра включается в рейтинговую контрольную работу.

Через знакомство с символикой КНР студенты обогащают свои знания истории и идеологии страны изучаемого языка. На занятии осуществляется семантизация лексики, отражающей основные ценности социализма: 社会主义核心价值观: 富强, 民主, 文明, 和谐, 自由, 平等, 公正, 法治, 爱国, 敬业, 诚信, 友善. 'Основные ценности социализма: процветание, демократия, цивилизация, гармония, свобода, равенство, справедливость, верховенство закона, патриотизм, преданность, честность и дружелюбие'. В качестве аутентичного материала для изучения предлагается гимн КНР «Марш добровольцев» (义勇军进行曲). Разбираются ключевые слова 起来, 前进, 中华民族, 新的长城, 万众一心 'вставай, вперед, китайская нация, новая Великая китайская стена, все как один', обсуждается их значение в китайской истории и политике.

В рамках изучения темы «Политика реформ и открытости» студентам на материале стихотворения «Политика реформ и открытости» (改革开放顺口溜) предлагается познакомиться с экономической лексикой, которая представлена компактно в удобной для запоминания форме:

改革开放四十年, 国家发展力挺。计划经济说拜拜, 市场经济势头飞。

农村改革搞三变，城市发展助力然。特区先行搞经济，全国效仿繁荣见。

外贸外资纷纷至，对外开放势如潮。科技创新谱新篇，全球竞争步步前。

Текст позволяет ввести такую лексику, как: 计划经济, 市场经济, 农村改革, 城市发展, 特区, 外贸, 外资, 对外开放, 科技创新 ‘плановая экономика, рыночная экономика, реформа в области сельского хозяйства, градостроительство, особый административный район, внешняя торговля, иностранный капитал, открытость внешнему миру, научно-технические инновации’.

Обсуждая со студентами внешнюю политику и инициативы КНР, особое внимание нужно уделять политике «мягкой силы» (软实力) и пяти компонентам инициативы «Один пояс и один путь»: 政策沟通, 设施联通, 贸易畅通, 资金融通, 民心相通 ‘политическая координация, инфраструктура, беспрепятственная торговля, свободное движение капитала, укрепление связей между народами’. Указанная лексика закрепляется в речевых упражнениях с использованием опор – аутентичной инфографики.

Для контроля сформированности знаний по теме «Политическая система КНР» студентам предлагается дополнить следующие предложения: Форма государственного устройства КНР – Китайская Народная Республика была провозглашена в ... году. Правящей партией в Китае является На ... фоне китайского флага изображены... . На национальном гербе изображена ... , освещенная пятью желтыми звездами и окруженная ... с Желтый и красный цвета герба традиционно в Китае символизируют Гимн Китая называется «...». По словам Дэн Сяопина, в деятельности «Великого ...» было ... процентов положительного и ... процентов отрицательного.

Предлагаемая методическая разработка позволяет формировать страноведческую компетенцию по китайскому

языку у студентов специальности «Филологическое образование» в условиях ограниченности учебных часов и словарного запаса. Технология «перевернутый класс», ИЭУМК, лекции и аутентичные материалы позволяют эффективно осуществлять интегрированное обучение страноведению Китая и китайскому языку, обеспечивая формирование иноязычной коммуникативной компетенции и ее социокультурной составляющей.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ:

1. Букастая, А.М. *Значение страноведческого и культурного компонента в процессе изучения китайского языка / А.М. Букастая // Школа молодого китаевода: приоритетные направления исследования современного Китая и актуальные задачи формирования белорусской школы китаеведения: сб. ст. участников Школы молодого китаевода, Минск, 11 марта 2022 г. / под ред. проф. А.А. Тозица. – Минск : Изд. центр БГУ, 2022. – С. 173–184.*

2. Киргинцева, М.В. *Лингвострановедческий аспект при обучении китайскому языку в вузе / М.В. Киргинцева // Научное обозрение. – 2021. – № 3. – С. 35–39.*

3. Молоткова, Ю.В. *Обучение китайскому языку на филологическом факультете БГУ и на курсах в Республиканском институте китаеведения имени Конфуция БГУ / Ю.В. Молоткова // Беларусь и Китай: многовекторность сотрудничества : мат-лы науч.-практ. круглого стола по изуч. кит. яз. и культуры, Барановичи, 22 марта 2018 г. / Барановичский гос. ун-т ; редкол.: В.В. Климук (гл. ред.), И.С. Криштон (отв. ред.). – Барановичи : БарГУ, 2018. – С. 39–42.*

4. *Практикум по иностранному языку : Примерная учебная программа по учебной дисциплине для специальности 6-05-0113-02 Филологическое образование ; утв. 07.02.2024, № 6-05-01-019/пр. – Минск : Белорус. гос. пед. ун-т. – 15 с.*

5. Тозик, А.А. Страноведение Китая: курс лекций / А.А. Тозик. – Минск : Изд. центр БГУ, 2022. – 142 с.

6. Ting Ting Sing 婷婷唱古文 : [сайт] – 2024. – URL: https://youtu.be/kgYH7ce_UR0?si=FH8wqFSFV18cOMWY (date of access: 01.03.2025).

7. 新歌发布《朝代歌》 : [сайт] – 2024. – URL: https://youtu.be/4Ly_5tg3Eto?si=8NvaoChS5Vc1HrCa (date of access: 20.03.2025).

8. 轻松学古代历史--《朝代歌》 : [сайт] – 2024. – URL: <https://youtube.com/shorts/prplJ4I91LQ?si=aNuySUn4CdW7dbfg> (date of access: 07.03.2025).